

—— 世界动物 文学经典 ——
SHIJIE DONGWU WENXUE JINGDIAN

原著 / [加拿大] 欧内斯特·西顿 翻译 / 吴文智 张月娇

丛林小探险家(下)

conglin xiaotanxianjia

丛书总主编 / 许钧 吴文智 丛书策划 / 胡正义 吴文智

★ 青少年必读图书

以孩子的亲身经历
描写丛林和动物



NLIC2970862076

全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社

青少年必读图书

原著 / 【加拿大】欧内斯特·西顿



丛林小探险家^下

conglin xiaotaxianjia

翻译 / 吴文智 张月娇

丛书总主编 / 许钧 吴文智 丛书策划 / 胡正义 吴文智



NLIC2970862076

全国百佳图书出版单位



时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

丛林小探险家. 下/(加)欧内斯特·西顿著;吴文智, 张月娇译. —合肥:安徽人民出版社, 2012. 6

(世界动物文学经典)

ISBN 978-7-212-05306-2

I. ①丛… II. ①西… ②吴… ③张… III. ①儿童文学—长篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 140899 号

世界动物文学经典

丛林小探险家(下)

[加拿大]欧内斯特·西顿 著
吴文智 张月娇 译

出版人:胡正义
策划编辑:胡正义 吴文智
责任编辑:汪双琴
特约编辑:卢月
封面设计:王国亮

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽人民出版社 <http://www.ahpeople.com>

合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场八楼

邮编:230071

营销部电话:0551-3533258 0551-3533292(传真)

印制:南京新洲印刷有限公司

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂商联系调换)

开本:700×1000 1/16 印张:10.5 字数:111 千

版次:2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷

标准书号:978-7-212-05306-2 定价:16.00 元

版权所有,侵权必究

序

在世界文学宝库中,以动物为主体创作的文学作品浩如烟海,内容极为丰富,它们是世界文学宝库中不可或缺的重要组成。不少文学大师如加拿大的西顿、罗伯茨,印度的吉卜林,英国的格雷厄姆等通过他们的亲身历险和对动物长期细致的观察,积累了十分生动丰富的知识和资料,用他们那如椽之笔为我们展现了这个瑰丽多姿、奇幻斑斓的奇特世界分外美丽的一面,细致入微地刻画出自然界中各种动物的形态,栩栩如生、情趣盎然并极富知识性,字里行间跳跃着一种蓬勃的生命动感,那里不仅有弱肉强食的生存法则,也有高贵的自尊,伟大的情感和生命的咏叹。很多故事至今仍脍炙人口,许多动物形象光彩照人,给人留下难以磨灭的印象。

动物是大自然留给人类的无价之宝,是人类的好朋友。自打我们呱呱坠地,就和动物有着密不可分的关系。小时候朝夕相伴的动物图片,稍大些时候各种动物玩伴,小时候听到的各种动物故事,大灰狼、小白兔,以及其他各种关于动物的美丽叙述,比如《美人鱼》《黑猫警长》《米老鼠和唐老鸭》等。这些可爱的小动物,这些动人的小故事,给我们的童年带来了多少说不完、道不尽的乐趣。当然,除了这些虚幻的东西,儿时的游戏里,动物也是不可缺少的玩伴。捉蝌蚪、捕蝴蝶、逮蜻蜓、套知了,那些无拘无束的游戏成为很多人永远无法忘却的梦。

但是,随着社会文明的发展,最初的原始生态越来越严重地遭到破坏,大片大片钢筋混凝土建筑群的出现,使得美丽的大自然不再安宁、平静,人类在开发文明的借口下,肆意破坏环境,甚至滥捕滥杀野生动物,造成了大量物种的减少甚至灭绝。地球上所有的地方,几乎都已经被人类——这种以智慧、残忍、贪得无厌著称的褪毛动物——以各种正当的名义侵占和践踏,野生动物正在离我们越来越远。如今,人类接触动物的机会除了看动物园里疲倦的猴

子,沉睡的老虎等失去自由的家伙,还有可能就是偶尔在自然绿地还依稀可见的一些孤独的蝴蝶和永远敢于挑战人类前进步伐的小麻雀。如果我们再不反思,在对待动物和生态环境问题上依然这样一意孤行的话,或许,再过若干年,我们的孩子就连小麻雀的影子都难以寻觅到了。况且,动物的大量被毁灭将对人类产生严重的不良影响,造成生态严重不平衡,从而使人类的生存环境遭到破坏。

地球上的人类和所有的动物都是地球母亲的儿女,人类与动物共处在这个生态环境中,形成了息息相关、相互依存的和谐生物圈。它们的生衍死灭与我们人类的生活是密切相关的。我们的世界因为有了动物的存在而变得更加生动,更加绚丽多彩。如果没有了动物,人类在这个星球上该是多么寂寞。

我们无法改变过去,我们只拥有现在和将来。过去的已经过去了,包括那些因为人类文明发展与科技进步而遭到肆意虐待甚至被灭绝了物种的动物们。我们需要谨记的一点是:爱动物,爱我们的家园,就如同爱我们自己!当我们在考虑人类自身利益的时候,也替动物们想一想。热爱生命与自然,不要再让我们失去人类未来的希望。

我们策划出版的这套《世界动物文学经典》就是想通过大师们那简洁而富有想象力的精彩文字描述,向我们的读者讲述一个个引人入胜的故事,充分表现出动物世界的绝妙与奇趣,展示动物的人性化,倡导人与自然的和谐。同时通过大师们对动物细致入微的介绍充实我们读者的动物知识。本丛书尽可能揽括所有大师级动物文学精品。如《森林报(春、夏、秋、冬)》《昆虫记》《我熟悉的野生动物》《野地的亲族》《森林王子》《森林王子·续集》《柳林风》《美丽的乔》《动物英雄》《野性的呼唤》《黑美人》等。优美而充满了人情味,是所有这些动物故事共同的特点,字里行间都可以读出动物文学大师们对于动物的款款深情。我们的孩子都爱看书,爱听妈妈讲故事,都特别爱看动物科普书。无疑地,动物文学大师们那优美的文笔为我们的孩子提供了广泛的阅读空间。

爱动物,爱我们的家园,就如同爱我们自己!



目 录

- 野营技巧 / 1
- 印第安鼓 / 5
- 猫和臭鼬 / 11
- 松鼠一家的历险记 / 17
- 如何看森林居民 / 23
- 印第安记号与迷路 / 31
- 迦勒的哲学 / 35
- 拉夫特的来访 / 41
- 颜恩怎么知道远处的鸭子 / 45
- 山姆的木工业绩 / 49
- 猫头鹰和夜校 / 52
- 勇气的审判 / 56
- 白色的左轮手枪 / 65
- 盖伊的胜利 / 71

猎捕浣熊 / 81

女妖的哀号和巨大的夜贼 / 93

鹰眼再次获得特大库帕 / 103

四个指头的流浪汉 / 110

赢回农场 / 118

竞争的部落 / 124

长沼泽 / 129

一种新的浣熊 / 143

在老营地上 / 151

新任战斗酋长 / 154



野营技巧

小探险家们继续着丛林生活。

“睡得好吗，山姆？”

“一点都没睡着。”

“我也没有。我一整夜都在发抖。我起床盖上备用的毛毯，但还是没用。”

“我在想是不是有一种雾或其他什么东西？”

“你感觉如何，边材？”

“还行。”

“你没有闻到雾的味道吗？”

“没有。”

第二个晚上更糟糕。盖伊睡得稳稳当当的，表面上看是这样的，或许内心是烦躁的。但是山姆和颜恩翻来覆去，哆嗦了好几个时辰。黎明时分，山姆站了起来。

“好吧，我得告诉你们这可不是开玩笑。有趣是有趣，但是如果要我每晩都哆哆嗦嗦的，我准备在我还能走回家的时候回家。”

颜恩没说话。他非常闷闷不乐。他和山姆一样深有同感，但是没有准备放弃露宿在外。

当温暖的太阳升起的时候，他们心中的阴云几乎被驱散了，但是依然担忧夜晚的来临。

“想想它是什么。”小海狸说。

“在我看起来，它像疟疾一样强大，后来又不像了。也许我们喝太多的沼泽水了。我认为我们是吃了盖伊烧的饭中毒了。”

“更像是吃了太多的肉患了坏血病。我们去问问迦勒吧。”

迦勒那天中午正好过来，不然，他们就去找他了。他默默地听完颜恩的叙述，然后说：“你们到这儿以后，有没有晒过你们的毯子？”

“没有。”

迦勒走进帐篷，摸摸毛毯，然后咕哝说：“唔！果然如此。它们都快湿透了。你们一晚接一晚地盖毯子，里面全是你们的汗，毯子湿湿的也就不足为怪了。你们没有看见你们的妈妈每天都在家里晾晒毯子吗？每个印第安女人都很清楚这个，至少每隔一天她就会晒一下毯子，中午的时候会晒上三个小时，或者，没能晒那么长时间的时候，就在火堆边烤干。弄干你们的毯子，你们就不会再冷了。”

男孩们说做就做，那个晚上，他们又感受了健康的青年们的甜蜜而温暖的睡眠。

他们还有一堂野营技巧课要学习。蚊子或多或少都会带来瘟疫。



到了晚上，它们逼得男孩们躲进帐篷，但是他们不久就知道把一捆青草放在烈火上，可以熏这些昆虫。他们会在日落的时候把青草扔进帐篷里，然后走出去，把帐篷关紧，在烧饭的火堆旁吃晚饭。晚饭后，他们会小心翼翼地打开帐篷，青草已经烧尽了，火也小了，一股浓重的烟雾留在帐篷上部，但是帐篷下部却是明净的空气。他们把落在衣服上的蚊子弄掉，然后爬进帐篷，把门关紧。里面没有一只蚊子还活着，悬停在烟罩周围的烟雾足以阻止蚊子们进来，于是他们就睡得安稳了。他们就这样阻止了森林里最坏的害虫。但是白天还有另一种破坏者，这就是青蝇。随着时间的流逝，它们好像越来越多。它们在任何闻起来像肉或腐烂的东西上产下大量的微黄色的卵。它们在桌边嗡嗡地飞来飞去，飞进盘子里；它们死去的、溺死的和被压死的尸体污染了所有的食物，直到迦勒有一次探访时忍不住说：“这是你们自己的错。看看你们到处乱扔的脏东西。”

这是真真切切的实话。因为帐篷周围 50 英尺的地面上都散落着纸屑、罐头和食物。随处可见大量的土豆皮、骨头、鱼鳞和垃圾，到处都是嗡嗡叫的苍蝇，一整天烦个不停，直到日落的时候，蚊子接替它们，承担起折磨任务的夜班。

“我想知道，如果是印第安人，”小海狸说，“我们最好做什么？”

“哦，一是你们可以换个营地；二就是你们可以把这里清理一下。”

因为没有其他营地，他们别无选择，颜恩干劲十足地说：“小伙子们，我们得打扫一下，还要保持这里的洁净。我们要挖一个洞，把烧不掉的东西放在里面。”

于是颜恩拿起铲子，开始在离帐篷不远的灌木丛里挖洞。山姆和盖伊也加入其中。他们开始收集所有的垃圾，扔进洞里。当他们把骨头、罐头和面包屑丢进洞里的时候，颜恩说：“我不喜欢看到面包也放进去。这看起来不对，因为还有很多生物得到它会很开心。”

听到这话，坐在一根原木上平静地吸烟的迦勒说：

“喂，如果你想成为真正的印第安人，你们就把你们不想吃的食物都收起来——肉、面包和其他任何东西，每天都把食物放在某个高处。通常大多数印第安人都有一块石头——他们叫它‘灵力’，那是指神圣的魔力。他们把吃剩的食物放在上面，取悦神灵。当然，鸟儿和松鼠会把它们吃光，但是只要食物不在了，印第安人就满足了，如果你们和他们争论说，不是神灵而是鸟儿吃了食物，他们会说：‘没有关系。如果神灵不让它们吃食物，鸟儿们就吃不到，也许鸟儿是要把食物带给神灵啦！’”

然后，大议会的成员全体出去寻找“灵力石”。他们在林子的空地上找到了一块好石头。把吃剩的食物拿到石头那儿就成了一个人的日常工作。或许再过个半年，他们可能更会被林子中的生物接受。他们很快就发现许多鸟儿喜欢在灵力石上吃东西；此外，不久以后，来自只有 25 码远的小溪的足迹说明四足动物也喜好神灵的赏赐。

不到三天，青蝇的苦恼散去了，根据效果判断，男孩们意识到，保留一个肮脏的营地就是在犯罪。

老迦勒强调的另外一件事是：“颜恩，你们现在不应该喝小湾的水——它几乎就是死水。太阳把它晒热了，水中会有很多虫子，喝里



面的水对身体不好。”

“哎呀，那我们该怎么办呢？”山姆说，但是这话他还不如对着小溪说呢。

“我们能做什么，克拉克先生？”

“挖一口井！”

“哟！我们出来是为了玩的！”山姆回答说。

“挖一口印第安人的井，”迦勒说，“半小时就好了。嗨，我弄给你们看看。”

他拿来铲子，找了一块干地，在离小湾大约 20 英尺远的地方，挖了一个洞，约摸两平方英尺。挖到 3 英尺深的时候就有水汩汩地溢出来了。因为已经有水溢出，他挖到 4 英尺的时候停了下来。他拿来一个桶，把里面浑浊的水全部舀出来，然后让水自动溢满，再把水舀出。这样舀了三回后，溢出的水就变得凉凉的、甜甜的，像水晶一样纯净。

“好啦，”他说，“这水来自你们的水池，但是它经过了 20 英尺深的土和沙的过滤。那就是从极脏的沼泽地里获取凉爽纯净的水的方法。那就是印第安人的井了。”

印第安鼓

“哦，马毛和羊皮竟然有如此感动人类灵魂的力量。”

“如果你是真正的印第安人，你就应该做一面那样的鼓。”迦勒对颜恩说，他们来到一棵被最近的一场风暴吹倒的菩提树边，现在这菩提树显现出了它虚弱的一面，因为它几乎是中空的——仅仅是个

壳子。

“他们是怎么做的？我想知道怎么做。”

“给我拿一个斧头来。”

颜恩跑去拿斧头。迦勒砍下笔直完好的一段木头，大约两英尺长。他们把这带回了营地。

“你知道，”迦勒说，“没有做鼓面的皮，那就做不了鼓。”

“哪种皮？”

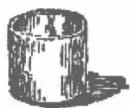
“哦，马皮、狗皮、奶牛皮、小牛皮——几乎任何够结实的皮都可以。”



“在我们家的谷仓里，我有一张小牛皮，我知道还有一张皮放在棚屋那里，但是它被老鼠给吃了。它们是我的，是我杀了小牛。因为我杀了并且剥了它们的皮，爸爸就把小牛皮给了我。你们真该看看我杀小牛——”



“走啊，盖伊，把皮拿来——就是说，如果你想要一个用来跳战斗舞的鼓的话。你是我们一群人中唯一一个够男人，能够收集一张兽皮的人。”受到这样的奉承话的炮轰，盖伊急忙走开了。



做鼓的菩提树

与此同时，迦勒在处理空心原木。他削掉树皮，然后用短柄小斧清理里面所有没用的碎木。他把做鼓的原木立在地上，在原木中间的



地面上生了火，一边仔细地看，一边不时地抬起原木，劈掉烧焦的部分，弄平并修整它，直到原木里里外外都变得又薄又滑。盖伊走后不久，他们就听到了他的叫喊声。他们以为盖伊离得很近，但是修整做鼓的原木花了好几个小时，而他依旧没有回来。迦勒说：“现在该准备兽皮了！”山姆大声解释说：“我估计老男人伯恩斯逮住了他，让他在花园除草了。也许我们听到的声音是他被打的声音。”

“老男人伯恩斯”是一个贫穷的、不中用的家伙，瘦瘦的，还哈着腰。虽然他才 35 岁，但是因为结婚了，所以足以给他安上“老男人”的头衔。在桑格，如果汤姆·诺兰是个 80 岁的单身汉，那么他还是汤姆·诺兰，是“小伙子的一员”，但是如果他 20 岁结婚了，那么他立刻就成了“老男人诺兰”。



伯恩斯的孩子们

伯恩斯夫人生了一连串的男孩子，但是好几个已经死了，好心的邻居们说是饿死的，现在就只剩下盖伊，他是年纪最大的，是他妈妈的最爱，还有四个和他年龄差距很大的女孩，分别是四岁、三岁、两岁和一岁。伯恩斯夫人长得白白胖胖的，为人随和，和她的丈夫通常是敌对状态，而这个丈夫又是孩子们的天敌。吉姆·伯恩斯怀着培养出

“那种男孩”的思想，也就是尽可能把他的活儿都干了的男孩；盖伊却坚持他自己的尽可能少干活的思想。在这两种思想的相互冲突下，盖伊的妈妈是盖伊坚实的同盟，虽然或多或少是秘密同盟。盖伊在她的眼里是完美无瑕的：他做的都是对的；他的雀斑脸和矮胖的身材是高贵美的典范，是杰出人类的标准；他的生活方式就是快乐的生活方式。

伯恩斯也有丰富的爱子之情，但是他的感情总是飘忽不定。有时候，他会无缘无故无情地鞭打盖伊，而有时却对盖伊严重的不端行为大笑不止，所以孩子永远不知道等待他的是什么。为了安全起见，盖伊总是尽可能地避开他的爸爸。他要去营地的事情完全被否决了，一部分原因是那里是老男人拉夫特的地盘，另一部分原因是这样盖伊就能偷懒了。对此伯恩斯已经强烈表态了一两次，但是伯恩斯夫人的坚持占了上风，她就像被技术高超的钓鱼人稳稳拉紧的细细的渔线一样，最后终于战胜了非常强壮的鲑鱼的剧烈摆动。她成功地让盖伊加入了印第安营地，盖伊则夸大其词，讲述自己如何在每件事情上打败了营地的其他人。“虽然其他人比他年长那么多，比他高大那么多”，她一直引以为豪。

可是这一天他可走霉运了。他的爸爸看见他回来，就给了他当头一棒，用力地抽打他。盖伊非常清楚地知道，恰到好处的反应没有出现之前，爸爸的鞭打是不会停止的，那得根据噪音的大小来测量，于是盖伊喊出了最大声。这就是男孩们听到的叫喊声。

“哼，你这个偷懒的小杂种！我让你放下栅栏就出去逛。你给我



去干活。”就这样，盖伊没能光荣地载着小牛皮走回去，而是被赶到花园里去干不光彩的、非印第安的苦力活了。

不久，他听到他的妈妈说：“小盖，小盖。”他放下锄头，向厨房走去。

“你跑哪儿去？”他的父亲在远处咆哮道，“给我回去，好好干你的活。”

“妈妈需要我。她叫我。”

“你干好你的活就行。看你敢去那儿。”

但是盖伊没有理睬他，继续向妈妈走去。他知道在鞭打后的愤怒阶段，他的爸爸也就是刀子嘴，豆腐心。没过多久，他就开心地吃上了一大块果酱面包。

“可怜的孩儿，你一定饿坏了，你的爸爸对你真是过分。好啦，现在，别哭了。”因为一想到自己所受的委屈，盖伊又要哭了。然后她悄悄地小声说道：“今天下午爸爸要去唐尼，他一走你就可以溜出去了，在此之前，如果你好好干活，等你回来之后，他对你就不会那么疯癫了。但是你要保证不要放下栅栏，因为如果猪到了拉夫特的林子里，亲爱的，你知道会怎么样。”

这就是盖伊迟来的原因了。那天直到很晚，他才带着兽皮回去。他一走，那溺爱着他的妈妈，虽然已经被家庭的重担压得崩溃了，但她还是扔下一切，又锄了一两排的白菜，这样等爸爸回来的时候，他就会发现卓有成效的工作。

小牛皮就和铁皮一样坚硬，当然，上面还有毛。

迦勒说：“还得等上两三天这皮才能用。”他把皮埋进湿软的、泥泞的池塘，那里阳光充足。“越暖和越好。”他说。

三天后，他把皮拿了出来。这些皮不仅没有变薄、变硬、变黄、变成半透明，反倒变得更厚且白，如丝绸般柔软。上面的毛轻易就刮掉了，有两块皮刚好做鼓面。



迦勒把这两块皮放在温水里彻彻底底地洗净，用肥皂清除油脂，用一把钝刀把皮两面刮好。接着，他沿着牛皮四周剪下一根细条，约摸 60 英寸长、3/4 英尺宽。他把剪下来的生牛皮捻一捻、卷一卷、拉一拉，弄到差不多圆圆的。接着，他用剩下的皮剪出一块直径为 30 英寸的圆形皮块，还从另外一张皮没有被“鼠咬”的地方，又剪出一块圆形皮块。他把这两张圆形皮块叠放在一起，然后用刀尖在两块皮上各挖出一排洞，离边缘 1 英寸远，洞和洞之间相隔 2 英寸。接着，他把一张皮放在地上，把制鼓的原本放在皮上，再把另一张皮放在原本上面，用那根长长的生牛皮带把它们系起来，从顶部的一号洞穿过底部的二号洞，然后穿过顶部的三号洞和底部的四号洞，以此类推，绕成两圈，直到带子穿过每一个洞，交叉的牛皮带在四周形成了菱形图案。开始是松松地系，但是当系第二圈的时候，就把带子拉紧，最后两张鼓面皮都被拉实了。让所有人感到惊讶的是，盖伊迅速拿走了做好的鼓。“它们是我的小牛皮。”当然，这是实话。